

# CURRICULUM VITAE



## I. Date biografice

**Nume:** DODIȚĂ

**Prenume:** ANDRA RAMONA

**Naționalitatea:** română

**Limbi străine cunoscute:** arabă, engleză, franceză

## II. Studii medii

**2004-2008** Liceul Teoretic Nr. 1 „Spiru Haret”, Tecuci, jud. Galați (profil matematică-informatică);

**2000-2004** Liceul Teoretic Nr. 1 „Spiru Haret”, Tecuci, jud. Galați (clasele gimnaziale);

**1996-2000** Școala Generală „Iorgu Iordan” nr. 11, Tecuci, jud. Galați (clasele primare).

## III. Studii universitare

**2014-prezent** doctorand al Școlii de Studii Avansate a Academiei Române în cadrul Institutului de Istorie „Nicolae Iorga”;

**2011-2013** Masterat *Spațiul islamic – societăți, culturi, mentalități*, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București (disertația cu tema *Imaginea arabului în mentalul colectiv românesc*, sesiunea iunie 2013);

**2008-2011** Limba și literatura arabă – limba și literatura engleză, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București (lucrarea de licență cu tema *Limite ale traducerii automate Google Translate*, sesiunea iunie 2011).

## IV. Cursuri

**2014** Cursul de perfecționare *Securitate internațională: provocările secolului XXI* – Institutul Diplomatic Român;

- 2013** European Summer School in Telč: *Europe and the Future of Global Order* – Academia Diplomatică a Ministerului Afacerilor Externe a Republicii Cehe;  
Curs intensiv *Protocol și etichetă* – Institutul Diplomatic Român;
- 2010** Curs intensiv de limba arabă – Facultatea de Științe ale Educației, Universitatea Mohammed V – Souissi, Maroc (bursă din partea statului român);
- 2009** Curs intensiv de limba arabă – Institutul Bourguiba de Limbi Moderne (departamentul de limbă arabă și limbi orientale), Universitatea Tunis El Manar, Tunisia;

## V. Stagii de pregătire și formare

- 2013** **1 martie-31 mai** – Program de stagiu *Orientul Mijlociu și Africa* organizat în cadrul Direcției de Furnizare Expertiză a Institutul Diplomatic Român;
- 2011 - 2012** *Program de formare diplomatică inițială* organizat de Institutul Diplomatic Român în colaborare cu Ministerul Afacerilor Externe (în timpul cărora am efectuat:
- două luni de cursuri intensive în cadrul Institutului Diplomatic Român,
  - două luni de stagiu în Centrala Ministerului Afacerilor Externe – direcțiile Orientul Mijlociu și Africa și Diplomatie Culturală – și
  - două luni de stagiu în Ambasada României la Cairo)

## VI. Participări la colocvii și sesiuni de comunicări

- 2012** **19 mai** – Colocviul internațional „55 Years of Arab Studies in Romania”, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, cu lucrarea *Limitations of Automatic Translations: Google Translate*
- 11 mai** – Sesiunea de comunicări științifice a studenților din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București cu lucrarea *Circumcizia feminină în Egipt și Sudan*
- 2011** **6 mai** – Sesiunea de comunicări științifice a studenților din cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București cu lucrarea *Limite ale traducerii automate – Google Translate*

## VII. Publicații

### 1) Articole

- 2013** *Tendințe moderate și radicale în peisajul politic post revoluționar din Tunisia: Ennahda și Partidul Frontul Reformei* în Policy Study nr. 2/2013 „Islamul politic, în contextul revoluțiilor arabe. Istoric și evoluții”, Institutul Diplomatic Român (p. 17-23), ISSN 2343-9238;

**2012** *Limitations of Automatic Translations: Google Translate* în revista „Romano-Arabica”, nr. XII/2012, Editura Universității din București (p. 71-83), ISSN 1582-6953.

## **2) Traduceri**

**2014** Jabra Ibrahim Jabra, *Urlet în bezna prelungă* (colectivul de traducători: Anamaria Iulia Alexandru, Laura Georgiana Coman, Andra Ramona Dodiță, Roxana Ioniță, Monica Lixandru, Daniela Nedelea; coordonarea traducerii: Laura Sitaru), Iași: Editura Ars Longa, ISBN 978-973-148-173-9 (114 pagini);

## **VIII. Proiecte de cercetare**

**2010** studiul *Translations from Arabic into Romanian (1990-2010)* (conducted by Alexandru Iulia Anamaria, Dodiță Andra-Ramona, Ioniță Roxana-Ioana, Lixandru Monica-Alina under the coordination of Laura Mariana Sitaru), parte a proiectului „The translation flow between Arabic language and the Mediterranean, Central and Eastern Europe”) dezvoltat de Next Page Foundation

<http://www.npage.org/IMG/pdf/Arabic-Romanian-corr.pdf>

## **IX. Experiență profesională**

**2013 – prezent** referent relații II (cercetător) la Institutul Diplomatic Român (zona de expertiză – spațiul arabo-islamic)

## **Activități conexe în timpul studiilor**

Pe parcursul studiilor de licență și masterat activitatea mea științifică a fost completată de participarea activă (discursuri în calitate de reprezentantă a studenților, recitare de poezii, implicare în organizare) la o serie de manifestări socio-culturale, majoritatea cu prezență internațională, în care am fost cooptată de conducerea Secției de limbă și literatură arabă a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

Printre acestea s-au numărat lansări de carte (*Cartea definițiilor* de Ibn Sīnā – 30 mai 2012 –, *Taxi. Povestiri din trafic* de Khaled al-Khamissi – 7 iunie 2012), vizita unor oficialități din spațiul arab la Centrul de Studii Arabe al Universității din București (vizita Primei Doamne a Libanului – 28 februarie 2012 – și vizita unei delegații a Comisiei pentru Politică Externă a Parlamentului Republicii Irak – 12 aprilie 2012), Ziua Culturii Palestiniene (12 martie 2012), Ziua Internațională a Limbii Arabe (18 decembrie 2012), reprezentarea Secției de limbă și literatură arabă în cadrul Săptămânii Porților Deschise a Universității din București (4-5 mai 2012).